

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

Second Sunday After Pentecost – Call of the First Disciples

In the Gospel of Matthew, this pivotal event comes shortly after Jesus returns from his temptation in the wilderness and his move to Galilee when he hears of John the Baptist's arrest. When Jesus calls the first disciples, He promises them a share in His work. It also requires the radical abandonment of family and former way of life – and to recognize that God comes first and foremost. Simon, James, and John, are distinguished among the disciples by a closer relation with Jesus. In Matthew and Mark's gospels the disciples' response is motivated only by Jesus' invitation, an element that emphasizes his mysterious and divine power.

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Nicholas Victor Nasser. We remember, too those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection to eternal life. We pray unceasingly for an enduring peace in the Middle East and ultimate deliverance from the current pandemic.

COFFEE HOUR: We expect to resume our in-door after-liturgical coffee on Sunday, 27 June, after the state of California re-opens on 15 June and after Holy Angels has their Father's Day breakfast. We will need volunteers! We look forward to getting back to normal, little by little. We look forward to a full contingent of members of St Jacob's community participating in the life of our community!

Services: Divine Liturgies will begin as soon as possible – naturally, we'll work toward **11:00 am**. We need to allow time for Holy Angels to finish. Please check your email and Facebook for updates regarding worship services. We will follow Holy Angels' direction for services we hold in church and pass updates to you ASAP.

Troparion of the Resurrection, Tone 1

While the stone was sealed by the Jews and soldiers were watching your spotless body, You rose, O Savior, on the third day, bestowing life to the world. Wherefore, the powers of heaven cried out to you O Giver of life: Glory to Your resurrection, O Christ. Glory to Your kingdom, glory to Your Economy, O You who alone are the Lover of mankind.

Troparion of the Divine Body, (1st Tone)

Christ, having loved His own, loved them until the end and gave them His Body and Blood as food and drink. Wherefore let us offer them our veneration and say with fear: "O Christ, glory to Your presence, glory to Your compassion, glory to Your condescension: for You alone are the Lover of Mankind."

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Kondakion of the Feast, 2nd Tone

O Christ, do not turn Your face away from me: for I partake of the bread which is Your Body and of the wine which is Your Blood. O Lord, let my sharing in these august mysteries be not for my judgment and condemnation, but for my eternal and everlasting life.

Epistle: 2nd Sunday after Pentecost - Romans 2:

10-16, p. 97, Arabic p. 115

PROKIMENON (Tone 1) Psalm 32:22, 1

May Your kindness, O Lord, be upon us, for we have hoped in You.

Stichon: Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting.

Reading from the Epistle of St. Paul to the Romans Brethren, glory, honor and peace to everyone who does good works, first to the Jew, then to the Greek, since with God there is no favoritism.

For all those who have sinned without the Law will perish without the Law, and all those who have sinned under the Law will be judged under the Law. (Before

نشيد القيامة: (باللحن الاول)

إن الحجر ختمه اليهود، وجسدك الطاهر حرسه الجنود. لكنك قمت في اليوم الثالث، أيها المخلص، واهباً للعالم الحياة. لذلك قوات السموات هتفت اليك، يا مُعطي الحياة: المجد لقيامتك أيها المسيح. المجد لمملك. المجد لتدبيرك، يا محب البشر وحدك.

نشيد عيد الجسد: (باللحن الاول)

ان المسيح إذ أحب خاصته والى الغاية أحبهم، منحهم جسده ودمه مأكلاً ومشرباً. فنحن الآن نسجد لهما بوقارٍ مكرمين ونهتف اليه بورع قائلين: المجد لحضورك، أيها المسيح، المجد لحنوك، المجد لتنازلك، يا محب البشر وحدك.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب: (اللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينثني، وبما أنك أحم للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

قنداق الختام عيد الجسد: (باللحن الثاني)

أيها المسيح، لا تستكف من تناولي الآن الخبز جسدي ودمك الالهي. ولا يكن اشتراكي أنا الشقي في أسرارك الطاهرة والرهيبية أيها السيد للدينونة. بل فليصر لي للحياة الابدية الخالدة.

مقدمة الرسالة

لنكن يا رب رحمتك علينا، بحسب اتكالنا عليك
ابتهجوا أيها الصديقون بالرب، بالمستقيمين يليق التسبيح

الرسالة: (رومة 2: 10 - 16)

يا إخوة، المجد والكرامة والسلام لكل من يصنع الخير، لليهودي أولاً ثم لليوناني. إذ ليس عند الله محاباة وجوه. لأن كل الذين خطئوا وليس عندهم ناموس، فبدون ناموس أيضاً يهلكون، وكل الذين خطئوا وعندهم ناموس، فبمقتضى الناموس يُدانون. لأنه ليس السامعون للناموس هم أبرار عند الله، بل انما العاملون بالناموس يُبررون. فإن الامم الذين ليس عندهم ناموس، حينما

God, indeed, it is not those who hear the Law who are just, but those who follow the Law who will be justified. When the Gentiles who do not have the Law do by nature what the Law commands, while they do not have the Law, they are their own law: they show the work of the Law written in their hearts. The conscience bears witness to them, even when conflicting thoughts accuse or defend them) on the day when God will judge the hidden secrets of men according to what I preach, through Jesus Christ.

ALLELUIA (Tone 1) Psalm 17:48,506

O God, You granted me retribution and made peoples subject to me and saved me from my raging enemies. **Stichon:** Therefore, I will proclaim You, O Lord, among the nations and I will sing praise to Your name.

Gospel: 2nd Sunday after Pentecost, Matthew 4: 18-23 (Call of the First Disciples) p. 58

At that time as Jesus was walking by the Sea of Galilee, He saw two brothers, Simon, who is called Peter, and his brother Andrew, casting a net into the sea (for they were fishermen). And He said to them, "Come, follow Me, and I will make you fishers of men." And at once they left the nets and followed Him. And going farther on, He saw two other brothers, James the son of Zebedee, and his brother John, in a boat with Zebedee their father, mending their nets; and He called them. And immediately they left their nets and their father, and followed Him. And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues and preaching the Good News of the kingdom, and healing every disease and every sickness among the people.

Hirmos: It is truly right...

Kinonikon: "Praise the Lord ..."

يَعْمَلُونَ طَبِيعِيًّا بِمَا هُوَ فِي النَّامُوسِ، فَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ لَيْسَ عِنْدَهُمْ نَامُوسٌ، يَكُونُونَ نَامُوسًا لِأَنْفُسِهِمْ. وَيُظْهِرُونَ عَمَلَ النَّامُوسِ الْمَكْتُوبِ فِي قُلُوبِهِمْ، وَضَمِيرُهُمْ شَاهِدٌ، وَأَفْكَارُهُمْ تَشْكُو وَتَحْتَجُّ فِيهَا بَيْنَهَا، يَوْمَ يَدِينُ اللَّهُ سَرَائِرَ النَّاسِ، بِحَسَبِ انْجِيلِي بِيَسُوعَ الْمَسِيحِ.

هَلْلُويَا

اللَّهُ هُوَ الْمُنْتَقِمُ لِي، وَمُخَضِّعُ الشُّعُوبِ تَحْتِي الْمَعْظُمُ خَلَاصَ الْمَلِكِ، وَالصَّانِعُ رَحْمَةً إِلَى مَسِيحِهِ.

الانجيل: (متى 4: 18 - 23)

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، فِيمَا كَانَ يَسُوعُ مَاشِيًّا عَلَى شَاطِئِ بَحْرِ الْجَلِيلِ، أَبْصَرَ آخَرَيْنِ، سِمْعَانَ الْمَدْعُوعَ بِطَرُوسَ وَأَنْدْرَاوَسَ أَخَاهُ، يُلْقِيَانِ شَبَكَةً فِي الْبَحْرِ، لِأَنَّهُمَا كَانَا صَيَّادَيْنِ. فَقَالَ لَهُمَا: إِنِّبَعَانِي فَأَجْعَلُكُمَا صَيَّادِي النَّاسِ. فَلِلْوَقْتِ تَرَكَآ الشَّبَاكَ وَتَبِعَاهُ. وَجَازَ مِنْ هُنَاكَ، فَرَأَى آخَرَيْنِ آخَرَيْنِ، يَعْقُوبَ بَنَ زَبْدَى وَيُوحَنَّا أَخَاهُ، فِي سَفِينَةٍ مَعَ أَبِيهِمَا زَبْدَى، يُصَلِّحَانِ شَبَاكَهُمَا. فَدَعَاهُمَا. وَلِلْوَقْتِ تَرَكَآ السَّفِينَةَ وَأَبَاهُمَا وَتَبِعَاهُ. وَكَانَ يَسُوعُ يَطُوفُ فِي الْجَلِيلِ كُلِّهِ، يُعَلِّمُ فِي مَجَامِعِهِمْ، وَيَكْرِزُ بِبِشَارَةِ الْمَلَكُوتِ، وَيَشْفِي كُلَّ مَرَضٍ وَكُلَّ ضَعْفٍ فِي الشُّعْبِ.

الأرمس: انه واجب حقا ...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

